

证言



[证言_下载链接1](#)

著者:[加拿大] 玛格丽特·阿特伍德

出版者:上海译文出版社

出版时间:2020-7

装帧:平装

isbn:9787532785056

全球超级畅销书《使女的故事》续作

2019年布克奖得主，阿特伍德二度折桂

全新角色演绎不同视角，首次披露基列国背后的秘闻

英国每四秒售出一本，全球上市首周50万册即告售罄。

即将改编电视剧集，延续《使女的故事》电视剧收视神话。

“这部小说并不像出自一位处于写作生涯晚期的作家之手，相反更像是她的巅峰之作，这一点着实令人惊叹。”——布克奖评委丽兹·考尔德

“我一直认为玛格丽特·阿特伍德很快就能获诺贝尔奖，且我现在仍这么想，仍希望她得奖。”——石黑一雄

“她一向超前。不管是她的哪部小说，读者定会在半小时内沉迷其中。”

——资深出版人卡门·卡里尔

“如果哪一位小说家能够证明创作一本续作是正确选择的话，就非阿特伍德莫属了。”

——《卫报》

“亲爱的读者们：你们曾多次向我提问，关于基列国及其内部运作的细节。这些疑问都成了这本书的灵感来源。而另一部分的灵感来源则是我们正身处其间的这个世界。”

——玛格丽特·阿特伍德

《使女的故事》结局十五年后，基列国的统治从内部显露出衰腐的迹象。在巨变将临的关键时刻，三位不同身份背景的女性的命运开始交错，进而引发了颠覆性的后果。她们从各自的视角见证了历史的变迁，三种不同的叙事声音构建起一个更宏大、更开阔的时空，首度披露了基列国倾覆背后的秘闻。过去与未来在讲述中逐渐交叠，真相以令人惊叹的面貌呈现在读者眼前。

作者介绍:

被誉为“加拿大文学女王”的玛格丽特·阿特伍德是一位勤奋多产的作家，也是二十世纪加拿大文坛为数不多享有国际声誉的诗人。现居多伦多。

自上世纪六十年代中期起，阿特伍德便以持久旺盛的创作力不给评论界任何淡忘她的机会。她获得过除诺贝尔文学奖之外的大多数重量级国际文学奖，并被多伦多大学等十多所院校授予荣誉博士学位。她的作品已被译成三十多种文字。2017年，阿特伍德获卡夫卡奖和德国书业和平奖。2019年，阿特伍德凭借《证言》再度问鼎布克奖。

于是，著名青年文学翻译家、作家。上海作家协会会员、上海作协签约作家。

毕业于华东师范大学对外汉语系。至今已出版多部个人著作，包括小说《一只黑猫的自闭症》、《事后》、《六翼天使》，书影评选集《慌城孤读》，以及数部中短篇小说集

和散文集，同时致力于文学翻译。至今已有数十部译作面世，包括赫赫有名的美国作家斯蒂芬·金所著《黑暗塔》之第七卷、《杜马岛》，新晋诺贝尔文学奖得主托卡尔丘克长篇力作《云游》、丹·布朗的《失落的秘符》，英国女作家温特森的《时间之间》、《橘子不是唯一的水果》、英国作家亨利·S·斯托克所著《美与暴烈——三岛由纪夫的生与死》等。

目录: 第一章·雕像……	001
第二章·珍稀的花朵……	007
第三章·圣歌……	029
第四章·寻衣猎犬……	039
第五章·货车……	061
第六章·六死掉……	073
第七章·体育馆……	111
第八章·卡纳芬……	123
第九章·感恩牢……	139
第十章·春绿色……	157
第十一章·粗布衣……	173
第十二章·舒毯……	189
第十三章·修枝剪……	213
第十四章·阿杜瓦堂……	225
第十五章·狐狸和猫……	257
第十六章·珍珠女孩……	265
第十七章·完美的牙齿……	285
第十八章·阅览室……	295
第十九章·书房……	323
第二十章·血缘……	331
第二十一章·狂跳……	357
第二十二章·当胸一拳……	367
第二十三章·高墙……	387
第二十四章·内莉·J.班克斯……	393
第二十五章·醒来……	405
第二十六章·登陆……	415
第二十七章·辞别……	423
第十三届研讨会……	427
鸣谢……	438
译后记……	442
· · · · ·	(收起)

[证言_下载链接1](#)

标签

玛格丽特·阿特伍德

女性

外国文学

使女的故事

小说

阿特伍德

加拿大文学

加拿大

评论

作为使女续作，虽然主要说的是基列国的灭亡，但丽迪亚嬷嬷的故事更详细展示了基列国的建立。但我想说，基列秩序的建立，根本用不着体育馆枪决之类的戏剧化手段，而是从离婚冷静期/招生分数线/避孕药物不纳入医保等等等等事情一点点开始的。

译笔优美，震撼力不输原版。摘录译后记的一段话：“毋宁说《证言》是‘影—视—书系列’数以亿计的受众推动出来的新作，既是历史和现实互动的产物，也是受众和创作者互动的产物”，这是全新的如同投影般的目击者文学，在文字和光影之间，一岸是公民社会急转直下、极权主义重新扩张的现实，另一岸是寻索基列国从诞生到灭亡的未来考古学——基列国的寓言仿佛是我们这个时代的宿命，所以那种恐惧和绝望的气息是如此真切。但是阿特伍德用她一生的智慧告诉我们，一定会有那些不愿被驯服的人，一定会有那些默默计划着复仇并准备献出生命的人，所以基列国一定会灭亡，极权统治最终会土崩瓦解，无论它如何掩盖和销毁暴行的证据，一定会有目击者存活下来并向后人讲述我们的故事。即使身陷囹圄，依然要相信未来人们的眼睛，活着便不要放弃反抗。自由不朽。

“亲爱的读者们：你们曾多次向我提问，关于基列国及其内部运作的细节。这些疑问都成了这本书的灵感来源。而另一部分的灵感来源则是我们正身处其间的这个世界。”

伟大的文学的模样。阿特伍德在2019年出版的《使女的故事》续集，前作只是揭开了基列神秘的面纱的一角，《证言》则是以三个立场的人物串起了一个密谋的故事，也将

基列国更大的面貌揭示了出来。阿特伍德不喜欢人们把基列的故事当做科幻来看，是因为这里上演的一切全是历史的某种程度的演化：男权社会下对女性生育自主权的控制、女性间的敌意与友谊、争取权利的困难……正如她所言：“人类历史中没有先例的事情不准写进小说。”小说信息密度极大，有着太多的女性主义议题的映射。最丰富的角色是丽迪亚嬷嬷：既是基列的创建者，也是它的毁灭者，是男权社会的帮凶，亦是女性复仇路上的胜利女神。阿特伍德对她的书写，从立场到动机再到言行，都如故事里的珍珠项链般自然串联在了一起，而她也成了这个前基列—基列—后基列时代史诗里最重要的一个观察者。

阿特伍德太知道如何写女权主义爽文，姐妹情谊如何推翻暴政，让正义得到伸张，读起来非常过瘾，但过瘾之后也略有缺憾，过于政治正确和脸谱化，少了一点前一本《使女的故事》里人物的复杂性。快结尾处，阿特伍德借笔下人物之笔揣想读者的模样，愉快地对号入座了：坐在书桌旁，头发束在耳后，有一点指甲油蹭掉了，微微蹙眉。老太太宣布，这个习惯（蹙起眉头）会随着我们年纪增长而加剧，而她自己则化身看不见的缪斯，永远盘桓于我们肩上，催促我们奋进（情不自禁想起尼尔·盖曼在《好兆头》得2020雨果奖之后献给特里·普拉切特的那段感人至深的话）

有点失望。现实的基列不会因为丑闻秘辛消亡。

虽然内容与电视剧完全不同了，但力度和电视差不多的，从情感上来讲是很饱满的，眼睁睁看着一个社会迅速的塌陷还是很让人难过的，然而还是要说文明社会对暴政的想象力还是不够丰富，父权社会对女性的压迫具有普适性，但不同社会的力度显然轻重有别，作为在现实更靠近基社会列中的一员，书中的堕落和残酷，只会熟悉得让人觉得不真实（或者说是无趣？甚至有种啊原来别人看我们生活是这样的视角），看看现在的越发保守的那些年轻一辈，那些不被说的话和被修改的歌词，退化的语言和被替代表达，说不定有一天我们也不再被允许阅读和写作，谁又能敢说基列离我们遥远呢？另外在最开始就引用了勒古恩，哎呀也太可爱了吧。

延伸出《使女的故事》原著部分的剧集暴虐到令人窒息，于是作者的三十五年后的续写也就更令人期待。基列到底是怎样崩溃的？极权的终点到底在哪里？阿特伍德给了我们一种希望。这个希望不仅在于记录真相、守护和讲述不被篡改的历史，更在于认真的仇恨和不惜一切的战斗。仇恨那些剥夺了我们生活、思考和反抗的权利的暴君，这仇恨之中既有残酷亦有理性。所以，Aunt Lydia写给读者的证言成为了三位女性POV里最精彩的部分，她既是专制机器的帮凶也是其毁灭者，她既是女性的残害者也是保护者和启蒙者，她留下了基列的真相，她在自我道德拷问的煎熬中为后代女性提供了一种未来的可能。

这。。也太二流惊险小说范儿了。。其实如果没有特别出奇的构思，不必强行续写前作的。。（翻译也略嫌粗糙，大概是赶工所致）。

抢个沙发，作为阿特伍德的书迷。作为译文出版社的读者。作为译者于是的支持者。抢个沙发

【2020218】证人证言副本369A、B，以及一份阿杜瓦堂手记，三个视角的故事并行最终合拢，在这个知晓基列存在的世界。

“感恩牢”过于恐怖，那些专门设置的各种带着近乎愚弄趣味的基本供给短缺与故障，让我想起失明症漫记的那所精神病院，“他们是在让我们退化为动物——被圈养的动物——退回到我们的动物本性。”“我是一个人：我冒着变成非人的危险。”然而比来自人类之外的任何危险，永远是人类的恶更胜一筹。基列是某种密不透风的隐喻，我们似乎正在进入这样一个“良夜”，在大多数人无察觉的时候，就好比此时此刻，人们觉得自己远离战争，就像身在龙卷风的风眼里。大街小巷都如此平静；如此安宁，井井有条；但在极具欺骗性的平静表象之下有一种震动，就像靠近高压电线下面的那种颤动，“基列显然是无边无际的”。

读使女的故事是无尽的黑暗感，读证言感觉自己吃了很快的光明糖。

失望，感觉只有前半本的完成度，后面忽然急转直下变成青少年冒险小说，整个世界刚被架构起来就草草迎来大团圆结局，像赶工作品。

当初看到这个书名还觉得挺平淡，看完才觉得振聋发聩。证言的力量是无法隐藏的，也是无法阻挡的。发生过的事可以遮掩篡改，但总会有证言留下。真的爽，各个方面都是精彩到极致。无论是紧凑的情节编排还是满满的细节彩蛋，以及对当下世界的遥相呼应，完全是巅峰时期的水平，80岁高龄的奶奶能以这样的完成度写出这样一部完美的续作，真的，唯有佩服。虽然有点好看得过头了，但这就是阅读的终极快感。

读时确实激动人心，但读后觉太过轻巧。前半部分从艾格尼斯的视角描写基列普通人生活（特别是基列里善良坚强的人）的部分，和莉迪亚嬷嬷讲述基列证券建立之初是如何让女性屈服的过程（只要没有干净的卫生间就能吓退很多人）我认为是全书最好的部分，后半部的重逢、营救、逃跑和成功实在有有一点太容易了，简直是头也不回的滑向胜利，拍在电影里还行，写在阿特伍德的续作里让人感觉有点可惜。文学性相比《使女》也不太足，一些可以深挖的地方匆匆放过了。比如莉迪亚嬷嬷是如何调和严酷政策制定者和复仇者的内心冲突的，艾格尼斯出逃以后面对完全不一样的世界观要如何自处？我觉得三人视角交替叙述，讲前基列-基列-后基列的全画幅叙事得至少有《盲刺客》那样的体量和繁复程度才配得上阿特伍德吧。

网易蜗牛买的会员看这本书，看到一半不允许会员看了，必须要再用蜗牛壳兑一遍才能看。网易这个辣鸡狗x，千万不要被骗买他的会员了

续作很难惊艳，阿特伍德在《证言》里采取多重视角叙事，既能回避上一本作品的雷同，也能通过不同阶级女性视角共同建构一个更完整印象的列基国。再次验证了《使女的故事》中提出了问题，极权统治阶级自己也在瓦解，反人性的条规很难被遵守，但是再恶的事物也有善，善美也有软弱和缺陷。

精彩绝伦，远超《使女的故事》，从最高位嬷嬷、大主教女儿、正常国家少女三个人的视角，讲述了一个全新的发生在使女的国度——基列的故事，提高了真实度和立体感，而且，这一次，不再是绝望，不再是前途未卜，而是精心谋划，斗智斗勇，一番牺牲，终于成功——我喜欢积极向上的happy ending。我会一直记得丽迪亚嬷嬷，一个充满勇气、智慧和力量的女人，记得她说：泪水从我两只看得见的眼睛里流淌出来，但我还有第三只眼，它不会流泪，它看。就在它之后，有个人在思考：我要让你们恶有恶报。我不在乎要用多久，也不在乎那期间我不得不忍辱负重，但我会办到的。她办到了。

《使女的故事》系列或许是《1984》之后最伟大的反乌托邦作品。仅凭可以当作手册来使用，1984就足以成为不朽的经典，而使女系列却用另一个角度述说出我们的过去与将来，绝非反乌托邦这四个字可以概括。遗憾的是，现实远比小说残酷得多，从第一本出版到第二本出版的三十年间，世界似乎在退步。为每一位坚守良知追求自由的人祝福、祈祷。愿世上不再有不幸福的人。“空中的鸟必传扬这声音，有翅膀的也必述说这事。爱如死之坚强。”

熟悉的多重视角叙事，长于前基列、长于现基列、长于加拿大后潜入基列的三位不同身份的女性一齐叙述更丰富的基列生活，三种视角下的想法对比，不同国家的生活对比，对三十五年前的上一本里的使女视角做出补充，拓宽了基列的意义——在基列，对所有人进行规训，让他们自我怀疑、互相猜疑，各种身份都生活得如履薄冰，平静的假象无非删除所有人的自我意识所获得。更可怕的是每种手段都真实存在过，并且有重来的趋势。最后的逃跑描写得有点轻易，让读整书时吊着的那股气还来不及放。

[证言 下载链接1](#)

书评

好不容易在图书馆借到这本书，几乎是一口气读完了。那种阅读的畅快感是Atwood小说特有的。无论是三线并进，还是恰到好处的收尾，技巧都炉火纯青，无可挑剔。因为之前没有读过 The Handmaid's Tale也没有看过剧集，所以在开篇阶段参考了[The Handmaid's Tale Wiki]，了解了...

路上读书解读：

《证据》的结尾跟《使女的故事》一样，依旧是多年之后，在2196年，专家们举办了一场关于基列国史料研究的学术研讨会。一位名叫皮埃克斯的教授发表了他最新发现的三份史料，分别来自基列国里一位署名莉迪亚嬷嬷的高级官员，还有一对同父异母的姐妹花，阿格尼丝和...

[证言 下载链接1](#)